GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA

DIRECT ARCHDIOCESAN DISTRICT OFFICE OF EDUCATION

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN MODERN GREEK

For Regents Credit

Tuesday, June 24, 2008

1:15 pm - 4:15 p.m

* * *

This booklet contains **Parts 2 through 4** (76 credits) of this examination. Your performance on Part 1: Speaking (24 credits) has been evaluated prior to the date of this written examination.

The answers to the questions on this examination are to be written in the separate answer booklet. **Be sure to fill in the heading on the front of your answer booklet.** Use a **blue** or **black** pen only.

When you have completed the examination, **you must sign the statement** printed at the end of the answer booklet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that you have neither given or received assistance in answering any of the questions during the examination. Your answer booklet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

DO NOT OPEN THIS EXAMINATION BOOKLET UNTIL THE SIGNAL IS GIVEN

The *Comprehensive Examination in Modern Greek* is developed and administered annually by the Greek Orthodox Archdiocese of America/ Direct Archdiocesan District Office of Education according to the New York State Education Department's *Guidelines for Regents Comprehensive Examinations in Modern Languages*. It is accepted in the State of New York, for Regents high school credits in foreign language, upon local review.

The *Comprehensive Examination in Modern Greek* was reviewed and evaluated by the World Languages Institute, Department of Linguistics, University at Buffalo, The State University of New York and The Institute of Modern Greek Studies (M. Triandaphyllidis Foundation)/ Aristotle University of Thessaloniki, Greece.

© 2008 Greek Orthodox Archdiocese of America

PART 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for *a* and *b*. [30]

a Directions (1-9): For each question, you will hear some background information in English **once**. Then you will hear a passage in Greek **twice** and a question in English **once**. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best-suggested answer and write its ***number*** in the space provided in your answer booklet. Base your answer **on the content of the passage, only**. [18]

1. What is bothering the young man?

1. What to study in college.
2. How to pass the exams.
3. When to go on vacation.
4. Where to get a summer job.

2. What does your host mother want to know about the apartment?

1. How much the rent is.
2. Which floor it is on.
3. If it has a balcony.
4. If animals are allowed.

3. What did Nikos ask from the hotel clerk?

1. to refund his money
2. to look for his watch
3. to return his credit card
4. to connect him to his friend

4. What favor does the neighbor ask of you?

1. to help her fix a flat tire
2. to give her a ride to work
3. to use your telephone
4. to borrow your lawn mower

5. What happened to George last night?

1. He left his front door open.
2. He fell asleep on the couch.
3. A car crashed on his house.
4. A dog showed up at his door.

6. What is Anna asking from Katerina?

1. advice on what English books to buy
2. information about her school
3. to write to her mother
4. to send her pictures

7. What does the waiter suggest as a main course?

1. roasted vegetables
2. grilled chicken
3. meat
4. fish

8. What is Alex telling you?

1. His father will buy him a cell phone.
2. His father is upset about his grade report.
3. He cannot send text messages in Greek.
4. He lost his new cell phone.

9. Why were Anastasia and her classmates so happy today?

1. They went to the motor vehicle department.
2. They had a driving lesson at school.
3. They completed an art project.
4. They went on a field trip.

b Directions (10-15): For each question, you will hear some background information in English **once.** Then you will hear a passage in Greek **twice** and a question in Greek **once**. After you have heard the question, the teacher will pause while you read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best-suggested answer and write its ***number*** in the space provided in your answer booklet. Base your answer **on the content of the passage, only.** [12]

10. Τι ζητάει ο Κώστας;

1. Να διαβάσετε μαζί.
2. Να πάτε μαζί στο γιατρό.
3. Να πάτε στο σχολείο.
4. Να μιλήσετε στο δάσκαλο.

11. Τι πρόβλημα έχει η Μαρία;

1. Δε θέλει να φάει ψάρι.
2. Δε θέλει να βγει έξω το βράδυ.
3. Πονάει το στομάχι της.
4. Φοβάται να πάει στο γιατρό.

12. Πού θα πάει η Ελένη για διακοπές;

1. σε μια κρουαζιέρα
2. σε μια κατασκήνωση
3. σε ένα χωριό
4. σε ένα νησί

13. Γιατί ο Μιχάλης ήταν πολύ χαρούμενος;

1. Είδε τους φίλους του.
2. Επέστρεψε στην Ελλάδα.
3. Βρήκε δουλειά στο εξωτερικό.
4. Κέρδισε ένα ταξίδι στο Λονδίνο.

14. Τι θέλει να αγοράσει η Νίκη;

1. παπούτσια
2. κοσμήματα
3. ρούχα
4. έπιπλα

15. Τι διαφημίζει ο εκφωνητής;

1. ένα καλό εστιατόριο
2. ένα ακριβό ξενοδοχείο
3. ένα παραδοσιακό καφενείο
4. ένα γειτονικό ζαχαροπλαστείο

* * *

PART 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for *a*, *b*, and *c*. [30]

a Directions (16-20): Below the following passage, there are *five questions* or *incomplete sentences*. For each, choose the words or expression that best answers the question or completes the statement **according to the meaning of the passage**, and write its ***number*** in the space provided in your answer booklet**.** [10]

Πόρτο Ράφτη

Μόλις 35 χιλιόμετρα από την Αθήνα βρίσκεται το Πόρτο Ράφτη. Το Πόρτο Ράφτη είναι μια παραθαλάσσια περιοχή που συνδυάζει τις ανέσεις της πόλης και τον καθαρό αέρα της εξοχής. Εκεί ζουν ο Λάζαρος και η Τζένη Παυλίδη με τα δύο παιδιά τους.

Η οικογένεια Παυλίδη χαίρεται όλα τα καλά που προσφέρει η ζωή στο Πόρτο Ράφτη. Η Τζένη εργάζεται σε μια μεγάλη εταιρεία πολλές ώρες την ημέρα. Ο Λάζαρος έχει ένα κατάστημα ρούχων. Όταν στη ζωή τους ήρθαν τα δύο χαριτωμένα παιδάκια τους, το ζευγάρι πήρε χωρίς να διστάσει τη μεγάλη απόφαση. Όπως μας είπαν οι ίδιοι, «Από τη στιγμή που κάναμε οικογένεια και βρήκαμε μια περιοχή κοντά στις δουλειές μας, δεν είχαμε καμία αμφιβολία ότι εκεί έπρεπε να χτίσουμε το σπίτι μας. Η περιοχή αυτή είναι ιδανική, αφού συγκεντρώνει τα καλά τόσο της πόλης όσο και του χωριού. Η θάλασσα, ο καθαρός αέρας, τα καλά σχολεία, το παιχνίδι για τα παιδιά, ο σωστός και όμορφος τρόπος ζωής για όλη την οικογένεια είναι πράγματα που μας προσφέρει το Πόρτο Ράφτη». Έτσι, λοιπόν, η Τζένη και ο Λάζαρος έφτιαξαν ένα υπέροχο σπίτι στο ψηλότερο σημείο της περιοχής με πολύ όμορφη θέα.

Με αγάπη και γούστο, ο Λάζαρος και η Τζένη φρόντισαν να διακοσμήσουν όλα τα δωμάτια του σπιτιού, καθώς και τους εξωτερικούς χώρους. Στον κήπο υπάρχει εκτός από την πισίνα και τα πανέμορφα λουλούδια και ένας χώρος για ψησταριά. Τους καλοκαιρινούς μήνες η οικογένεια Παυλίδη και οι φίλοι τους χαίρονται τη θέα και ξεκουράζονται.

Το εσωτερικό του σπιτιού το διακόσμησαν πολύ απλά. «Για μας το σπίτι», λέει η Τζένη, «είναι ένας χώρος όπου μπορούμε να βάζουμε έπιπλα και αντικείμενα που μας αρέσουν, χωρίς όμως να το παραφορτώνουμε. Γι' αυτό και προτιμάμε λίγα και απλά έπιπλα, όσα χρειαζόμαστε για τις ανάγκες μας. Έχουμε επίσης μια κλασική τραπεζαρία 70 ετών φτιαγμένη με το χέρι. Όταν την αγοράσαμε, αλλάξαμε το ύφασμα στις καρέκλες και βάλαμε δέρμα. Με αυτόν τον τρόπο καταφέραμε να συνδυάσουμε το κλασικό και το μοντέρνο. Όλα είναι θέμα σωστού συνδυασμού, όπως ακριβώς γίνεται και στη ζωή!»

16. Γιατί η Τζένη και ο Λάζαρος αποφάσισαν να μείνουν στο Πόρτο Ράφτη;

1. για να είναι κοντά στους γονείς τους
2. για να έχουν νυχτερινή διασκέδαση
3. για να ζήσουν καλύτερη ζωή
4. για να κάνουν θαλάσσιο σκι

17. Πού βρίσκεται το σπίτι της οικογένειας Παυλίδη στο Πόρτο Ράφτη;

1. κοντά στο σχολείο
2. πάνω σ' ένα λόφο
3. μέσα στο δάσος
4. δίπλα στη θάλασσα

18. Τι δουλειά κάνει ο κ. Παυλίδης;

1. Είναι έμπορος.
2. Είναι κηπουρός.
3. Είναι αρχιτέκτονας.
4. Είναι διακοσμητής.

19. Η Τζένη και ο Λάζαρος έχουν στολίσει το σπίτι τους

1. με πολύχρωμα κινέζικα χαλιά.
2. με μοντέρνους πίνακες ζωγραφικής.
3. με ακριβά και μεγάλα φωτιστικά.
4. με απλά και κλασικά έπιπλα.

20. Πώς περνούν το ζευγάρι και οι φίλοι τους το καλοκαίρι;

1. Ξεκουράζονται στον κήπο.
2. Κολυμπούν στη θάλασσα.
3. Διασκεδάζουν στα κέντρα.
4. Ταξιδεύουν στα γύρω νησιά.

b Directions (21-25): For each of the following selections, there is either a *question* or an *incomplete statement*. For each, choose the word or expression that best answers the question or completes the statement **according to the meaning of the selection** and write its ***number*** in the space provided in your answer booklet. [10]

21.

ΠΟΔΗΛΑΤΟΔΡΟΜΟΙ ΣΤΗΝ ΑΘΗΝΑ

Με το σύνθημα «Ανοίγουμε δρόμο στο ποδήλατο – Προστατεύουμε το περιβάλλον», οι Αθηναίοι φίλοι του ποδηλάτου ζήτησαν με γράμμα τους από το Δήμαρχο της Αθήνας να φτιάξει ποδηλατόδρομους στα πάρκα και στους κεντρικούς δρόμους της πόλης.

Την Κυριακή, 21 Οκτωβρίου, πολλοί Αθηναίοι ήρθαν νωρίς με τα ποδήλατά τους στην Πλατεία Δημαρχείου για να πάρουν μέρος σε μια ποδηλατοδρομία 7 χιλιομέτρων. Την ίδια ημέρα, 200 μικροί ποδηλάτες από τους παιδικούς σταθμούς του Δήμου έκαναν μια μικρή διαδρομή γύρω από την πλατεία. Όλοι μαζί ήθελαν να στείλουν ένα μήνυμα όχι μόνο για την αξία της άθλησης, αλλά και για την αγάπη προς το περιβάλλον και τον άνθρωπο.

21. What did the Athenians ask the mayor to create?

1. athletic facilities
2. cleaner parks
3. better roads
4. bike paths

22. Ο Άγιος των ναυτικών

Στα βόρεια της Ιθάκης, απέναντι από την παραλία Μάρμακα, βρίσκεται ένα μικρό νησάκι. Στη φωτογραφία μοιάζει με μια μικρή, άσπρη πινελιά στο γαλάζιο του Ιονίου Πελάγους.

Πάνω σ' αυτό το μικρό νησάκι, το οποίο είναι γεμάτο βράχια και θάμνους, βρίσκεται η εκκλησία του Αγίου Νικολάου, του προστάτη των ναυτικών.

Κάθε καλοκαίρι, τον Αύγουστο, γίνεται ένα πανηγύρι στο νησί στη χάρη του Αγίου των ναυτικών.

Πολύς κόσμος – άντρες, γυναίκες, παιδιά – έρχονται τότε στο νησί για το πανηγύρι. Πολλοί νέοι μάλιστα κάνουν το γάμο τους στο εκκλησάκι αυτό.

Οι ναυτικοί που περνούν από εκεί με το πλοίο ή τη βαρκούλα τους παρακαλούν τον Άγιο να έχουν καλά ταξίδια ή καλή ψαριά.

Άραγε, το άσπρο καραβάκι της φωτογραφίας, που βρίσκεται απέναντι από το νησί και μέσα στην απόλυτη ηρεμία της θάλασσας, κάνει τη δική του παράκληση στον Άγιο;

22. What happens every summer on this small island?

1. The tourist season officially starts.
2. A festival is held to honor St. Nicholas.
3. The local fishermen repair their nets.
4. An international sailing competition is held.

23.
According to this advertisement, the new bread Kris – Kris is:

1. very soft
2. very nutritious
3. well packaged
4. well baked

23. Το μαύρο έγινε άσπρο!

Το καινούργιο ψωμί Κρις – Κρις, που κυκλοφόρησε τελευταία στην αγορά, ίσως αλλάξει τις μέχρι τώρα διατροφικές μας συνήθειες. Το ψωμί «Φέτες Ζωής» είναι το μοναδικό άσπρο ψωμί που έχει τη γνήσια γεύση και τη θρεπτική αξία του μαύρου. Και το κυριότερο, γίνεται χωρίς συντηρητικά. Το καινούργιο ψωμί Κρις – Κρις είναι ίσως η καλύτερη επιλογή για τους φανατικούς της υγιεινής διατροφής και για όσους εκτιμούν την πραγματική γεύση του σιταρένιου ψωμιού.

24. Τα ηλεκτρονικά βιβλιοπωλεία

Τα ηλεκτρονικά βιβλιοπωλεία μετράνε ήδη πέντε χρόνια ζωής στην ελληνική αγορά και ο αριθμός των επισκεπτών σ' αυτά συνεχώς αυξάνεται.

Τα πλεονεκτήματα των ηλεκτρονικών βιβλιοπωλείων είναι πολλά. Προσφέρουν στους πελάτες τους πληθώρα τίτλων νέων βιβλίων. Έπειτα, ο κάθε πελάτης μπορεί να ξεφυλλίσει ένα βιβλίο, να διαβάσει κριτικές γι' αυτό και να το αγοράσει χωρίς να βγει από το σπίτι του.

Ακολουθούν μερικές διευθύνσεις ηλεκτρονικών βιβλιοπωλείων, που μπορείτε να επισκεφθείτε στο διαδίκτυο: www.greekbooks.gr, www.protoporia.gr, www.bazaarbooks.gr.

24. What do the online bookstores offer to customers?

1. a large selection of books
2. an easy payment plan
3. free gifts
4. rare books

25. Γλάστρες με αρωματικά φυτά και βότανα

Τα αρωματικά φυτά και τα βότανα είναι χρήσιμα στη μαγειρική. Το θυμάρι, ο βασιλικός, η μέντα, ο δυόσμος και η ρίγανη φρεσκοκομμένα δίνουν ιδιαίτερο άρωμα και γεύση στα φαγητά.

Με τα διαφορετικά χρώματά τους και τα λουλούδια τους, τα αρωματικά φυτά και τα βότανα χαρίζουν επίσης ομορφιά και υπέροχα αρώματα στον κήπο.

Τα αρωματικά φυτά και τα βότανα χρειάζονται λίγη φροντίδα από τον άνθρωπο. Ένα καλό πότισμα και λίπανση μία φορά το μήνα είναι αρκετά. Θέλουν όμως πολύ ήλιο.

Η καλύτερη εποχή για να φυτέψετε σπόρους αρωματικών φυτών είναι το φθινόπωρο. Μπορείτε μάλιστα να χρησιμοποιήσετε μία μεγάλη γλάστρα. Μην ξεχνάτε όμως να τη γυρίζετε προς τον ήλιο, που είναι η καλύτερη τροφή για τα αρωματικά φυτά. Και προσέξτε τη μέντα. Η μέντα είναι ένα πολύ όμορφο και αρωματικό φυτό, αλλά απλώνεται γρήγορα και παίρνει χώρο από τα άλλα.

25.
What is most essential for herb and spice plants to grow?

1. frequent watering
2. good fertilization
3. plenty of sunlight
4. proper soil

c Directions (26-30): Below the following passage, there are *five questions* or *incomplete sentences in English*. For each, choose the words or expression that best answers the question, or completes the statement **according to the meaning of the passage**, and write its ***number*** in the space provided in your answer booklet**.** [10]

Ο παίκτης του Πανιωνίου
που έγινε υπουργός στο Ιλινόις

Είναι 31 χρονών και ο πιο νέος Υπουργός Οικονομικών στην Αμερική. Η καταγωγή του είναι ελληνική και το όνομά του Αλέξης Γιαννούλιας. Νέος και ωραίος, ο Ελληνοαμερικανός τραπεζίτης ανέλαβε το Υπουργείο Οικονομικών στην Πολιτεία του Ιλινόις το Νοέμβριο του 2006. Μαζί του έφερε έναν αέρα αλλαγής και ανανέωσης. «Βάζω υποψηφιότητα για να κάνω κάτι καλό στον τόπο», έλεγε πριν από τις εκλογές ο Γιαννούλιας.

Πράγματι, μετά την εκλογή του κράτησε τις υποσχέσεις του. Ο Αλέξης Γιαννούλιας χρησιμοποιεί καθημερινά 17 δισεκατομμύρια δολάρια από τους φόρους των Αμερικανών για να φτιάξει έργα, που θα ωφελήσουν όλους τους πολίτες του Ιλινόις.

Ο Γιαννούλιας υποστηρίζει την ανώτερη εκπαίδευση των νέων και ενδιαφέρεται για την προστασία του περιβάλλοντος. Κάνει σεμινάρια για να βρει χρήματα, δίνει δάνεια σε όσους θέλουν να αγοράσουν «πράσινα αυτοκίνητα», δηλαδή αυτοκίνητα που κινούνται με ηλεκτρισμό. Το περασμένο καλοκαίρι άρχισε το πρόγραμμα «Πράσινες Ανταμοιβές», σύμφωνα με το οποίο η Πολιτεία επιστρέφει σε κάθε πολίτη, που αγοράζει αυτοκίνητο φιλικό για το περιβάλλον, το ποσό των 1.000 δολαρίων. Ακόμα βοηθάει με δάνεια όσους θέλουν να αγοράσουν το πρώτο τους σπίτι, αλλά δεν έχουν τα απαραίτητα χρήματα.

Για να προστατεύσει τα οικονομικά της Πολιτείας, ο Γιαννούλιας πέρασε ένα νόμο, ο οποίος απαγορεύει κάθε δώρο στον ίδιο και στους βοηθούς του από τράπεζες ή άλλες εταιρείες. Κάθε μήνα ο Γιαννούλιας δημοσιεύει στις ιστοσελίδες του Υπουργείου, πόσα χρήματα ξόδεψε για διάφορα έργα και πόσα κέρδη έφεραν πίσω αυτά τα χρήματα στην Πολιτεία. «Κάτι τέτοιο δεν είχε ξαναγίνει στο Ιλινόις. Θέλουμε να ξέρουν οι πολίτες μας πώς και πού χρησιμοποιούνται τα χρήματά τους από την Πολιτεία», λέει με περηφάνια ο Ελληνοαμερικανός Υπουργός Οικονομικών.

Ο Γιαννούλιας είναι γιος Ελλήνων μεταναστών. Ο πατέρας του κατάγεται από τα Καλάβρυτα και η μητέρα του από τα Χανιά. Ο ίδιος γεννήθηκε και μεγάλωσε στο Σικάγο. Σπούδασε στο Πανεπιστήμιο της Βοστόνης. Στη συνέχεια πήρε πτυχίο από τη Νομική Σχολή του Πανεπιστημίου Τουλέιν της Νέας Ορλεάνης. Πέρα από τα μαθήματα όμως, ο Γιαννούλιας ασχολήθηκε με τον αθλητισμό και συγκεκριμένα με το μπάσκετ. Την περίοδο 1998-2000 μάλιστα βρέθηκε στην Ελλάδα, όπου και έπαιξε επαγγελματικά μπάσκετ στην ομάδα του Πανιωνίου.

Όταν τελείωσε τις σπουδές του, ο Γιαννούλιας διορίστηκε αντιπρόεδρος σε μία από τις μεγαλύτερες τράπεζες του Ιλινόις. Έχει επίσης ιδρύσει το φιλανθρωπικό ίδρυμα A. G. Foundation, το οποίο βοηθάει οικονομικά να καταπολεμηθούν οι παιδικές αρρώστιες και η φτώχεια.

26. Alexi Giannoulias is currently

1. a banker.
2. an athlete.
3. an accountant.
4. a politician.

27. Where was Alexi Giannoulias born?

1. in Boston
2. in Chicago
3. in Chania
4. in Kalavryta

28. What group of people does Alexi Giannoulias help by offering loans to?

1. first-time home buyers
2. retired school teachers
3. unemployed factory workers
4. uninsured student drivers

29. Mr. Giannoulias uses the internet to communicate information about

1. the city hospitals.
2. the transportation system.
3. the state’s finances.
4. the state’s parks.

30. The A.G. Foundation donates money towards

1. scholarships for basketball players.
2. scholarships for Greek-American students.
3. curing childhood diseases.
4. paying off student loans.

* * *

PART 4

Write your answers to Part 4 according to the directions below. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as the material from other parts of this examination. [16]

Directions (31-33): Choose ***two*** out of the following *three* writing tasks provided below. In your answer booklet, write your response to the ***two*** writing tasks you have chosen.

For each task you have chosen, your response should be written entirely in Greek and should contain a minimum of **100 words**. Place names and brand names written in Greek count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings, as well as commonly used abbreviations in Greek, are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

You must satisfy the purpose of the task. Be sure to organize your response and to include a **beginning**, **middle**, and **ending**. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and should demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition.

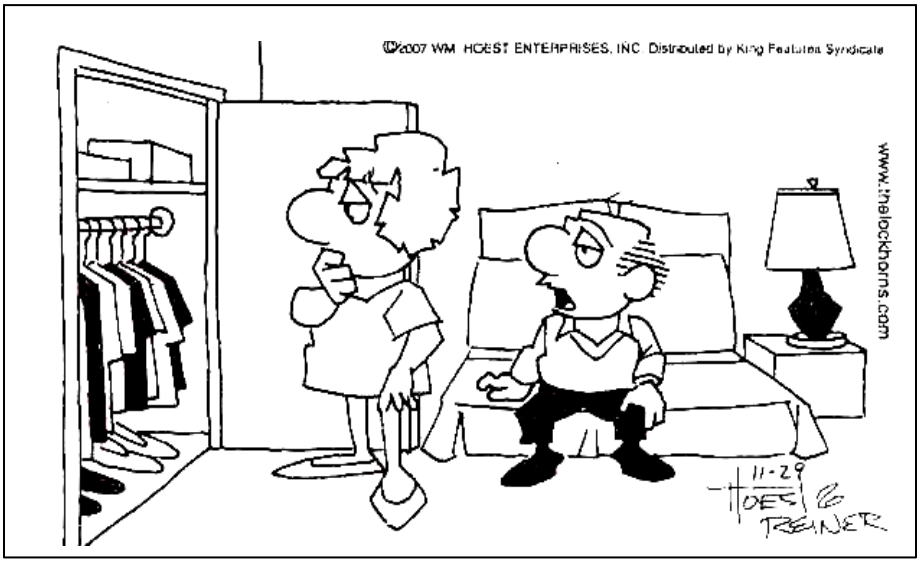
31.
The Greek language club in your school has decided to organize a surprise birthday party for one of the Greek school teachers. In Greek, write a letter to the president of the language club suggesting some ideas for the party. You may wish to include:

- the name of the teacher
- why you think that this is a good idea
- the date and time of the party
- the location of the party
- who will be invited
- refreshments
- musical entertainment
- games

32.
You are going to be an exchange student in Greece next year. In Greek, write a letter to your host brother/sister introducing yourself. You may wish to include:

- information about you and your family
- information about your personal interests and hobbies
- what you would like to do and learn in Greece
- why you want to be an exchange student
- questions about the host family
- questions about the host school
- questions about what you should take with you to Greece

33.
In Greek, write a story about the situation shown in the picture below. It must be a story relating to the picture, **not** a description of the picture. Do **not** write a dialogue.



This is the end of the 2008 Comprehensive Examination in Modern Greek.

* * *